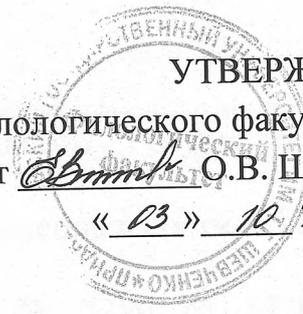


**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г.Шевченко»

Филологический факультет
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ
/Декан филологического факультета
доцент  О.В. Шукина
« 03 » 10 2017г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
на 2017-2018 учебный год

УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**«ИСТОРИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО (АНГЛИЙСКОГО) ЯЗЫКА
И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИФИЛОЛОГИЮ»**

Специальность:

45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация:

Специальный перевод

Квалификация (степень) выпускника:

лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Для набора 2016 года

ТИРАСПОЛЬ – 2017

Рабочая программа дисциплины «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» / сост. А.В.Ломаковская – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2017г. - 11 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины обязательной части студентам очной формы обучения специальности 45.05.01 – «Перевод и переводоведение».

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 - *Перевод и переводоведение*, утвержденного указом № 1290 от 17.10.2016 Мин.Обр.Науки РФ.

Составитель _____



А.В. Ломаковская, преподаватель

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель учебной дисциплины «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» состоит в формировании лингвофилологического мировоззрения обучающихся, понимания роли языка в жизни общества, законов его развития и становления. Знание истории языка помогает интерпретировать явления современного языка: его фонетический строй, грамматические формы, структуру его словарного состава, что обеспечивает более полное понимание таких дисциплин, как теоретическая фонетика, грамматика, лексикология.

Изучение курса «История английского языка и введение в спецфилологию» развивает лингвострановедческий подход к словам и формам языка, поскольку история языка неотделима от истории нации. Курс вырабатывает правильный научный подход к языку, формирует у будущих специалистов стремление к постоянному обогащению и обновлению знаний, способность инициативно и ответственно решать задачи теоретического и прикладного характера.

В ходе обучения решаются следующие задачи:

- Раскрытие закономерностей развития английского языка как системы, установление взаимозависимости развития фонетических, грамматических и лексических элементов структуры языка.
- Рассмотрение связи между историей английского народа и историей английского языка.
- Выработка у студентов умения научно обосновывать определенные языковые явления и устанавливать между ними исторические связи.
- Обучение навыкам работы с древнеанглийским и среднеанглийским текстом.

Программа включает отдельные вопросы общей германистики, проблемы возникновения английского языка на основе диалектов западногерманских

племен, вопросы становления аналитического строя английского языка, формирования его фонологической системы и словаря. Курс строится хронологически в соответствии с общепринятой периодизацией истории английского языка.

Занятия проводятся в форме лекций, семинарских занятий, консультаций и самостоятельной работы. Задание для каждого семинарского занятия делится на две части: теоретическую и практическую. Теоретическая часть предполагает подготовку студента к обсуждению основных вопросов изучаемой темы на основе изучения доступной ему литературы. Практическая часть представляет собой анализ и объяснение конкретных языковых фактов. К выполнению практической части предъявляются следующие требования:

- 1) задание должно быть выполнено письменно, в тетради;
- 2) ответ должен быть дан в синтаксически развернутой форме;
- 3) в ответе обязательно должна быть дана ссылка на источник информации с указанием страницы.

На самостоятельную работу выносятся морфологический разбор и перевод древнеанглийского и среднеанглийского текстов.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Данная учебная дисциплина входит в раздел «С1.Б.16 Базовая часть» по специальности ВО 45.05.01 – «Перевод и переводоведение». Дисциплина относится к базовой части и направлена на изучение исторического развития английского языка с момента его образования.

Базой для освоения курса «История английского языка и введение в спецфилологию» служат знания, умения, навыки, сформированные на занятиях по таким дисциплинам, как «Развитие навыков устной речи первого иностранного языка», «Практическая фонетика первого иностранного языка», «Практическая

грамматика первого иностранного языка» и «Лингвистический анализ текста на первом иностранном языке».

Освоение дисциплины должно осуществляться параллельно с такими общепрофессиональными дисциплинами, как «Лексикология первого иностранного языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Теоретическая фонетика первого иностранного языка», что будет способствовать более качественному усвоению изучаемого материала.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировки компетенции
ОПК-4	способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
ОПК-5	способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
ПК-1	способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

В результате освоения дисциплины студент должен:

3.1. Знать: основные этапы развития английского языка, особенности его фонетической, грамматической и лексической системы;

3.2. Уметь: читать, переводить и анализировать тексты разных исторических периодов английского языка;

3.3. Владеть: терминологией и основными понятиями в рамках дисциплины.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости в з.е. / часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов						Форма итогового контроля
	Трудо- емкость в з.е. / часы	В том числе					
		Аудиторных				Самост. работы	
		Всего	Лекции	Лабор. работа	Практ. занятия		
4	3 з.е / 108	56	32	24	-	52	зачёт с оценкой
Итого:	3 з.е / 108	56	32	24	-	52	

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Введение в спецфилологию	8	6	---	2	-
2	Древнеанглийский язык	36	10	---	8	18
3	Среднеанглийский язык	34	8	---	8	18
4	Новоанглийский язык	30	8	--	6	16
	Итого:	108	32	--	24	52

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лекции

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лекции	Учебно-наглядные пособия
1	1	2	Внешняя и внутренняя история языка. Синхрония и диахрония	Презентация Power Point
2	1	2	Германская группа языков	Презентация Power Point
3	1	2	Германская группа языков	Презентация Power Point
4	2	2	Периодизация истории английского языка. Характеристика основных периодов	Презентация Power Point
5	2	2	Исторические условия развития языка в древнеанглийский период. Древнеанглийская письменность и памятники	Презентация Power Point
6	2	2	Фонетическая система древнеанглийского языка	Презентация Power Point
7	2	2	Грамматический строй древнеанглийского языка	Презентация Power Point
8	2	2	Словарный состав древнеанглийского языка	Презентация Power Point
9	3	2	Исторические условия развития языка в среднеанглийский период. Среднеанглийская письменность и памятники	Презентация Power Point
10	3	2	Фонетическая система среднеанглийского языка	Презентация Power Point
11	3	2	Грамматический строй среднеанглийского языка	Презентация Power Point
12	3	2	Среднеанглийская лексика и словообразование	Презентация Power Point
13	4	2	Исторические условия развития языка в новоанглийский период	Презентация Power Point
14	4	2	Фонетические изменения в новоанглийском языке	Презентация Power Point
15	4	2	Новоанглийская грамматика	Презентация Power Point

16	4	2	Обогащение словарного состава в новоанглийский период	Презентация Power Point
	Итого:	32		

Лабораторные занятия

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лекции	Учебно-наглядные пособия
1	1	2	Германская группа языков. Место английского языка в генеалогической классификации	Учебник
2	2	2	Периодизация истории английского языка. Критерии периодизации. Характеристика основных периодов	Учебник
3	2	2	Древнеанглийская письменность и памятники письменности. Фонетическая система древнеанглийского языка	Карточки с заданиями
4	2	2	Грамматический строй древнеанглийского языка.	Карточки с заданиями
5	2	2	Словарный состав древнеанглийского языка и пути его развития	Карточки с заданиями
6	3	2	Исторические условия развития языка в среднеанглийский период	Карточки с заданиями
7	3	2	Среднеанглийская письменность и памятники письменности. Фонетическая система среднеанглийского языка	Карточки с заданиями
8	3	2	Грамматический строй среднеанглийского языка	Карточки с заданиями
9	3	2	Среднеанглийская лексика и словообразование	Карточки с заданиями
10	4	2	Исторические условия развития языка в новоанглийский период. Фонетические изменения в новоанглийском языке	Карточки с заданиями
11	4	2	Новоанглийская грамматика	Карточки с заданиями
12	4	2	Обогащение словарного состава в новоанглийский период	Карточки с заданиями
	Итого:	24		

Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость, часов
Древнеанглийский язык	1	Чтение и перевод текстов	6
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	6
	3	Подготовка к модульному тестированию	6
Среднеанглийский язык	1	Чтение и перевод текстов.	6
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	6
	3	Подготовка к модульному тестированию	6
Новоанглийский язык	1	Чтение и перевод текстов.	6
	2	Подготовка к лабораторным занятиям	6
	3	Подготовка к модульному тестированию	4
Итого:			52

5. Примерная тематика курсовых (проектов) работ не предусмотрена.

6. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
4	Л	Презентации PowerPoint, мозговой штурм	10
	ЛР	Презентации PowerPoint, мозговой штурм	8
Итого:			18

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов представлены в ФОС.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Основная литература:

1. Аракин В. Д. История английского языка: учеб. пособие / В. Д. Аракин ; под ред. М.Д. Резвевой. – 2-е изд. – М. : ФИЗМАТЛИТ, 2001. – 272 с.
2. Иванова И.П. Практикум по истории английского языка: учеб. пособие / И.П. Иванова, Т.М. Беляева, Л.П. Чахоян. – СПб. : Авалон, Азбука-классика, 2005. – 192 с.
3. Иванова И. П. История английского языка: учебник / И.П. Иванова, Т.М. Беляева, Л.П. Чахоян. – СПб. : Авалон, Азбука-классика, 2006. – 560 с.
4. Расторгуева Т.А. История английского языка: учеб. для вузов / Т.А. Расторгуева. – 2-е изд., стер. – М. : Астрель: АСТ, 2002. – 352 с.

8.2. Дополнительная литература:

1. Арсеньева М. Г. Введение в германскую филологию: учеб. для филол. фак. ун-тов / М.Г. Арсеньева, С. П. Балашова, С. П. Берков, А. Н. Соловьева. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : ГИС, 2000. – 314 с.
2. Аракин В. Д. Очерки по истории английского языка / В.Д. Аракин ; под ред. М.И. Перпер. – М. : Учпедгиз, 1955. – 348 с.
3. Иванова И. П. История английского языка [Текст] : учебник / И. П. Иванова, Л. П. Чахоян. – М. : Высш. шк., 1976. – 319 с.
4. Резник Р. В. История английского языка: учеб. пособие для студентов и аспирантов лингвист. вузов и фак. / Р. В. Резник, Т. А. Сорокина, И. В. Резник. – 2-е изд. – М. : Флинта: Наука, 2003. – 496с. – На англ. яз. Рек. учеб.-метод. об-нием.
5. Смирницкий А. И. Хрестоматия по истории английского языка / А.И. Смирницкий. – М. : Издательство литературы на иностранных языках, 1953. – 288 с.
6. Смирницкий А. И. Древнеанглийский язык / А.И. Смирницкий. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1955. – 318 с.
7. Смирницкий А. И. Лекции по истории английского языка (сред. и новый период) / А.И. Смирницкий. – 2-е изд. – М. : Добросвет, 1998. – 238 с.

8.3. Интернет-ресурсы:

<http://www.ling.upen.edu/kroch/omev2-tml/node5.html>

<http://www.ucalgary.ca/UofC/eduweb/engl401/index.htm>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения лекционных и лабораторных занятий по дисциплине используется кабинет № 208, корпус 1, в распоряжении которого имеются 6 компьютеров, телевизор для демонстрации видеосюжетов, проектор для демонстрации презентаций.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

см. ФОС

Рабочая учебная программа по дисциплине «История первого иностранного (английского) языка и введение в спецфилологию» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 – «Перевод и переводоведение» и учебного плана по специализации «Специальный перевод (Английский язык)».

11. Технологическая карта дисциплины

Курс 2, группа ФФ16ДР65ПА, семестр 4

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия А.В.Ломаковская

Кафедра теории и практики перевода

Модульная система не предусмотрена.

Составитель: _____  А.В.Ломаковская

Зав. кафедрой: _____  Е.И. Почтарь, доцент